

PERJANJIAN LISENSI PENGGUNA AKHIR DESWIK

Dokumen ini telah diterjemahkan dari Bahasa Inggris. Versi Bahasa Inggris dari dokumen ini akan mengendalikan segala aspek dan akan berlaku apabila ada ketidaksesuaian dengan versi terjemahan, jika ada. Versi Bahasa Inggris tersedia atas permintaan.

PENTING - BACA DENGAN SEKSAMA: Perjanjian Lisensi Pengguna Akhir (EULA) ini adalah perjanjian hukum antara Anda (baik sebagai individu atau entitas hukum tunggal) (**Pemegang Lisensi**) dan **Deswik** untuk menggunakan Perangkat Lunak. EULA ini berlaku setelah Pemegang Lisensi menerima Perangkat Lunak dari Agen atau langsung dari Deswik (**mulai**). Amandemen atau addendum untuk EULA ini mungkin menyertai Perangkat Lunak. Pemegang Lisensi setuju untuk terikat oleh ketentuan EULA ini dengan menginstal, menyalin, mengunduh, atau menggunakan Perangkat Lunak dengan cara lain. Jika Pemegang Lisensi tidak setuju dengan ketentuan EULA ini, Pemegang Lisensi tidak boleh menginstal, menyalin, mengunduh, atau menggunakan Perangkat Lunak dengan cara lain.

1 Lisensi

- 1.1 Deswik memberikan lisensi yang tidak eksklusif, tidak dapat ditransfer, dan tidak dapat dilisensikan ulang kepada Pemegang Lisensi (**Lisensi**) untuk menggunakan Perangkat Lunak hanya sebagai pengguna akhir. Perangkat Lunak adalah untuk penggunaan Pemegang Lisensi sendiri dan tidak boleh digunakan oleh orang lain (termasuk melalui sublisensi) atau untuk pemasaran atau redistribusi, baik sendiri maupun sebagai komponen dari produk lain.
- 1.2 Lisensi yang diberikan tunduk pada kondisi bahwa Pemegang Lisensi harus memastikan jumlah Pengguna Berwenang yang mengakses dan menggunakan Perangkat Lunak tidak melebihi jumlah Lisensi Pengguna yang telah dibayar biayanya kepada Agen atau Deswik. Pemegang Lisensi dapat membeli Lisensi Pengguna tambahan kapan saja dengan membayar Biaya yang berlaku kepada Agen atau Deswik.
- 1.3 Dengan menginstal, menyalin, mengunduh, atau menggunakan Perangkat Lunak dengan cara lain, Pemegang Lisensi akan dianggap terikat oleh ketentuan EULA ini. Jika Pemegang Lisensi tidak setuju dengan ketentuan tersebut, Pemegang Lisensi tidak boleh menginstal, menyalin, mengunduh, atau menggunakan Perangkat Lunak dengan cara lain.
- 1.4 Jika Anda menerima EULA ini atas nama majikan Anda atau entitas lain, Anda menyatakan dan menjamin bahwa:
- Anda memiliki wewenang hukum penuh untuk mengikat majikan Anda atau entitas tersebut ke EULA ini sebagai Pemegang Lisensi; dan
 - Anda setuju dengan EULA ini atas nama mereka.
- Jika Anda tidak memiliki wewenang untuk mengikat pihak tersebut, jangan lanjutkan untuk menginstal Perangkat Lunak atau mengklik kotak centang "setuju" yang disajikan kepada Anda.
- Jika Anda menginstal Perangkat Lunak atau mengklik kotak centang "setuju" (atau serupa) dalam keadaan ini:
- Anda dianggap mewakili pihak tersebut,
 - Anda mengikat pihak tersebut ke EULA ini; dan
 - kata "Pemegang Lisensi" mengacu pada pihak tersebut.
- 1.5 Pemegang Lisensi dapat membuat satu salinan Perangkat Lunak hanya untuk tujuan cadangan.
- 1.6 Amandemen atau addendum untuk EULA ini mungkin menyertai Perangkat Lunak. Setiap amandemen atau addendum menjadi bagian dari ketentuan lisensi seolah-olah mereka termasuk dalam dokumen ini dan, bersama-sama, membentuk ketentuan EULA ini. Sejauh ada ketidaksesuaian antara amandemen atau addendum dan ketentuan ini, ketentuan yang relevan dari amandemen atau addendum akan berlaku sejauh ketidaksesuaian tersebut.
- 1.7 Tunduk pada ketentuan EULA ini, dan kecuali diakhiri lebih awal sesuai dengan EULA ini, lisensi adalah:
- Permanen untuk lisensi yang diperoleh di bawah opsi "Lisensi Permanen".
 - Terbatas waktu untuk lisensi yang diperoleh di bawah opsi "Berlangganan" atau "Sewa Bulanan", dengan tanggal kedaluwarsa berdasarkan Biaya yang dibayarkan.
 - "Lisensi Evaluasi" sementara, yang beroperasi untuk periode terbatas, sebagaimana ditentukan oleh Deswik.
- 1.8 Di mana Perangkat Lunak ditunjuk oleh Deswik sebagai dilisensikan berdasarkan:
- basis "Pengguna Tertentu" atau "Pengguna Tertentu Per Situs" (biasanya produk "Perusahaan"), atau
 - basis "per-perangkat" (biasanya aplikasi "Mobile"),

Pemegang Lisensi setuju untuk menggunakan Perangkat Lunak sesuai dengan kebijakan penggunaan yang wajar yang diterbitkan oleh Deswik di situs webnya, dan yang dimasukkan ke dalam dan menjadi bagian dari EULA ini oleh referensi. Kebijakan ini dapat dimodifikasi oleh Deswik dari waktu ke waktu.

2 Hak Kekayaan Intelektual

- 2.1 Hak yang diberikan kepada Pemegang Lisensi dalam Perangkat Lunak hanya berupa lisensi. Tidak ada yang terkandung dalam EULA ini atau lainnya yang memberikan hak kepemilikan kepada Pemegang Lisensi atas seluruh atau sebagian Perangkat Lunak.
- 2.2 Perangkat Lunak, semua salinan dan semua Hak Kekayaan Intelektual atas Perangkat Lunak dan salinannya dimiliki oleh Deswik atau pihak ketiga yang relevan. Perangkat Lunak dilindungi oleh hak cipta dan Hak Kekayaan Intelektual lainnya, undang-undang, dan perjanjian.
- 2.3 Pemegang Lisensi mengakui bahwa Perangkat Lunak adalah subjek hak cipta dan Pemegang Lisensi tidak boleh pada waktu kapan pun (baik sebelum atau setelah berakhirnya Lisensi ini) melakukan atau mengizinkan dilakukannya tindakan yang melanggar hak cipta tersebut.
- 2.4 Deswik mempertahankan semua hak dalam Perangkat Lunak yang tidak secara tegas diberikan kepada Pemegang Lisensi dalam EULA ini.

3 Lisensi Evaluasi

- 3.1 Deswik dapat menyediakan salinan evaluasi seluruh atau sebagian dari Perangkat Lunak untuk tujuan penilaian.
- 3.2 Ketika salinan evaluasi disediakan, Pemegang Lisensi hanya boleh mengunduh, menginstal, menggunakan, dan mengoperasikan Perangkat Lunak untuk periode terbatas dan harus memastikan bahwa Perangkat Lunak hanya dapat diakses oleh jumlah pengguna sementara yang disetujui antara Deswik dan Pemegang Lisensi.
- 3.3 Di akhir periode evaluasi, Perangkat Lunak harus dihapus dari perangkat keras dan sistem Pemegang Lisensi dan semua salinan Perangkat Lunak dalam kepemilikan Pemegang Lisensi harus dihapus.

4 Perangkat Lunak Tambahan

- 4.1 EULA ini berlaku untuk Perangkat Lunak Tambahan yang mungkin disediakan Deswik kepada Pemegang Lisensi setelah tanggal Pemegang Lisensi memperoleh salinan awal Perangkat Lunak, bersamaan dengan

amandemen atau addendum yang disediakan Deswik dengan Perangkat Lunak Tambahan.

5 Layanan

- 5.1 Deswik dapat kapan saja dengan kebijakannya sendiri menghentikan layanan berbasis internet yang disediakan atau tersedia untuk Pemegang Lisensi melalui penggunaan Perangkat Lunak.
- 5.2 Layanan dukungan akan disediakan oleh Deswik sesuai dengan ketentuan tertulis untuk layanan tersebut dan mungkin dikenakan Biaya tambahan.

6 Biaya Lisensi

- 6.1 Sebagai pertimbangan pemberian Pemegang Lisensi oleh Deswik, Lisensi harus membayar Biaya. Pemegang Lisensi harus membayar semua Biaya pada tanggal jatuh tempo mereka. Kegagalan membayar Biaya pada tanggal jatuh tempo akan mengakibatkan penghentian segera lisensi yang diberikan di bawah EULA ini yang berkaitan dengan Biaya yang belum dibayar.
- 6.2 Pemegang Lisensi akan membayar semua Biaya bersih dari setiap pajak pemotongan yang berlaku. Deswik akan bekerja sama dengan Pemegang Lisensi untuk menghindari pajak pemotongan jika ada pembebasan, atau tarif pemotongan perjanjian yang lebih rendah, tersedia. Jika Deswik memenuhi syarat untuk pembebasan pajak, atau tarif pemotongan perjanjian yang lebih rendah, Deswik akan menyediakan bukti dokumenter yang wajar. Pemegang Lisensi akan menyediakan Deswik bukti yang wajar bahwa mereka telah membayar otoritas yang relevan untuk jumlah yang ditahan atau dipotong.

7 Hak dan Pembatasan

- 7.1 Lisensi diberikan dengan syarat Pemegang Lisensi memastikan bahwa jumlah Pengguna Berwenang yang mengakses dan menggunakan Perangkat Lunak tidak lebih besar dari jumlah Lisensi Pengguna yang telah dibayar Biaya yang diperlukan. Pemegang Lisensi harus memastikan bahwa hanya Pengguna Berwenang yang menggunakan Perangkat Lunak dan penggunaan tersebut secara ketat sesuai dengan ketentuan dan kondisi EULA ini.
- 7.2 Kecuali Pemegang Lisensi memiliki persetujuan tertulis sebelumnya dari Deswik, Pemegang Lisensi hanya boleh menginstal Perangkat Lunak dan menyediakan Perangkat Lunak untuk digunakan pada sistem perangkat keras yang dimiliki, disewa, disewakan, atau sepenuhnya dikendalikan oleh Pemegang Lisensi.
- 7.3 Jika Deswik memberikan persetujuan tertulis kepada Pemegang Lisensi berdasarkan klausul 7.2 untuk instalasi Perangkat Lunak pada sistem lain (**Sistem Lain**), Pemegang Lisensi harus memastikan bahwa ketentuan EULA ini dipatuhi

oleh pengguna Sistem Lain. Pemegang Lisensi mengganti rugi Deswik untuk semua biaya, kerusakan, dan kerugian yang diderita Deswik akibat instalasi dan penggunaan Perangkat Lunak pada Sistem Lain.

- 7.4 Pemegang Lisensi tidak boleh memodifikasi, menyesuaikan, menerjemahkan, menyewakan, meminjamkan, memberikan lisensi sub, memasarkan, menjual, mendistribusikan, mentransfer, atau membuat karya turunan berdasarkan, Perangkat Lunak atau bagian apa pun dari Perangkat Lunak termasuk Perangkat Lunak Tersepat, Kode yang Dapat Diakses, atau Kode yang Dilindungi.
- 7.5 Perangkat Lunak mengandung rahasia dagang dan Pemegang Lisensi tidak boleh mendekompilasi, melakukan rekayasa balik, membongkar, atau mengurangi Perangkat Lunak menjadi bentuk yang dapat dipahami manusia atau mencoba menurunkan kode sumber Perangkat Lunak atau bagian mana pun darinya. Pemegang Lisensi setuju untuk tidak mengungkapkan, secara langsung atau tidak langsung, rahasia dagang tersebut kepada orang lain, kecuali dan sampai rahasia dagang tersebut berhenti menjadi rahasia, selain melalui pelanggaran kerahasiaan oleh Pemegang Lisensi.
- 7.6 Terlepas dari apapun yang terkandung dalam EULA ini, Pemegang Lisensi tidak boleh menggunakan Perangkat Lunak untuk memungkinkan, mendukung, atau dengan cara lain memfasilitasi atau membantu Pemegang Lisensi atau pihak ketiga untuk mengembangkan produk, perangkat lunak atau layanan yang bersaing dengan Perangkat Lunak atau produk perangkat lunak lain dari Deswik.
- 7.7 Pemegang Lisensi tidak boleh secara langsung atau tidak langsung mengakses atau menggunakan Perangkat Lunak yang Tertanam secara mandiri dari sisanya.
- 7.8 Pemegang Lisensi tidak boleh menyalin atau menyematkan elemen Kode yang Dapat Diakses yang terkandung dalam Perangkat Lunak ke dalam aplikasi atau perangkat lunak lain.
- 7.9 Tunduk pada ketentuan EULA ini, Pemegang Lisensi dapat memodifikasi Kode yang Dapat Diakses untuk mengembangkan perbaikan bug, untuk kustomisasi atau untuk memasang fitur tambahan untuk penggunaan eksklusif Pemegang Lisensi .

8 Perangkat Lunak yang Tertanam

- 8.1 Lisensi mengakui bahwa Perangkat Lunak mungkin mengandung Perangkat Lunak yang Tertanam dan, selain kewajiban EULA ini, kewajiban tambahan mungkin berlaku untuk penggunaan Perangkat Lunak yang Tertanam.
- 8.2 Pemegang Lisensi harus berkonsultasi dengan Deswik dan pihak ketiga yang relevan untuk memperoleh lisensi dan persetujuan yang diperlukan untuk instalasi dan penggunaan Perangkat Lunak yang Tertanam.

9 Mekanisme Lisensi dan Sanksi

- 9.1 Perangkat Lunak mencakup mekanisme perlindungan lisensi yang dirancang untuk mengelola dan melindungi Hak Kekayaan Intelektual Deswik dan pemasok pihak ketiga. Pemegang Lisensi tidak boleh memodifikasi atau mengubah mekanisme ini untuk mencoba mengalahkan aturan penggunaan Perangkat Lunak yang dirancang untuk ditegakkan oleh mekanisme tersebut. Deswik dapat segera mengakhiri EULA ini, dan lisensi apa pun yang diberikan di bawahnya, jika ada upaya untuk memodifikasi atau mengubah mekanisme ini.
- 9.2 Perangkat Lunak juga mungkin mencakup mekanisme keamanan untuk mendeteksi instalasi atau penggunaan salinan Perangkat Lunak yang tidak berlisensi, dan mengumpulkan serta mengirimkan data ke Deswik, dan/atau afiliasinya atau agennya, tentang salinan yang diduga tidak berlisensi. Data yang dikumpulkan tidak termasuk data pelanggan yang dibuat dengan Perangkat Lunak. Dengan menggunakan Perangkat Lunak, Pemegang Lisensi menyetujui deteksi dan pengumpulan data tersebut, serta transmisi dan penggunaannya jika dideteksi salinan yang diduga tidak berlisensi. Deswik akan menggunakan data ini hanya untuk tujuan yang dinyatakan dalam klausul 9.2 ini.
- 9.3 Jika sewaktu-waktu Deswik beralasan mencurigai Perangkat Lunak telah didistribusikan kepada atau diperoleh oleh orang lain tanpa persetujuan tertulis Deswik atau bahwa Perangkat Lunak yang Tertanam sedang bervariasi, diakses atau digunakan secara mandiri dari Perangkat Lunak, atau bahwa Pemegang Lisensi melanggar syarat EULA ini, Deswik dapat meminta Pemegang Lisensi untuk menyediakan sertifikat tanpa syarat yang dilaksanakan oleh auditor Pemegang Lisensi yang memverifikasi kepatuhan Pemegang Lisensi dengan ketentuan EULA ini.
- 9.4 Jika auditor Pemegang Lisensi tidak menyediakan sertifikat tanpa syarat dalam waktu 90 hari sejak Deswik mengeluarkan permintaan kepada Pemegang Lisensi (atau periode lebih lama sesuai yang mungkin disetujui Deswik dengan

kebijakannya sendiri), Pemegang Lisensi akan dianggap melanggar ketentuan EULA ini dan Deswik dapat mengakhiri EULA ini dan semua lisensi yang diberikan di bawahnya.

9.5 Dimana pelanggaran melibatkan distribusi atau penggunaan Perangkat Lunak di luar ketentuan Lisensi Pengguna atau Lisensi Pengguna Tambahan atau melibatkan penggunaan atau percobaan penggunaan atau distribusi Perangkat Lunak yang Tertanam, Deswik dan/atau pemilik pihak ketiga dari Perangkat Lunak yang Tertanam dapat secara retrospektif menagih Pemegang Lisensi biaya yang dihitung berdasarkan jumlah distribusi atau penggunaan yang dilarang menggunakan harga daftar yang relevan yang Deswik dan/atau pemilik pihak ketiga dari Perangkat Lunak yang Tertanam membebankan untuk Perangkat Lunak atau Perangkat Lunak yang Tertanam (sebagaimana berlaku). Biaya tersebut adalah tambahan dari hak atau klaim lain yang mungkin dimiliki Deswik atau pemilik pihak ketiga dari Perangkat Lunak yang Tertanam terhadap Pemegang Lisensi dan adalah tambahan dari Biaya lain yang harus dibayar oleh Pemegang Lisensi di bawah EULA ini.

9.6 Dengan menerima ketentuan EULA ini, atau dengan menginstal, menyalin, mengunduh atau menggunakan Perangkat Lunak dengan cara lain, Pemegang Lisensi setuju untuk mematuhi Komitmen Sanksi, ketentuan yang dianggap dimasukkan ke dalam EULA ini. Pemegang Lisensi mengganti rugi Deswik untuk semua biaya, kerugian, dan kerugian yang diderita Deswik akibat pelanggaran oleh Pemegang Lisensi atau Pengguna Berwenangnya atas pelanggaran Komitmen Sanksi.

10 Publisitas

10.1 Pemegang Lisensi memberikan Deswik hak untuk memasukkan Pemegang Lisensi sebagai pelanggan Deswik dalam materi promosi Deswik, termasuk di situs webnya.

10.2 Pemegang Lisensi dapat mencabut hak yang diberikan di bawah klausul 10.1 dengan pemberitahuan tertulis 30 hari ke Deswik.

11 Pengakhiran

11.1 Lisensi ini berlaku dari mulai sampai berakhir (dalam kasus Lisensi Berlangganan, Sewa Bulanan atau Lisensi Evaluasi), atau sampai diakhiri sesuai dengan klausul ini.

11.2 Deswik dapat mengakhiri Lisensi ini segera dengan pemberitahuan tertulis jika:

(a) Pemegang Lisensi gagal membayar Biaya pada tanggal jatuh tempo; atau

(b) Pemegang Lisensi melanggar syarat atau ketentuan Lisensi ini dan pelanggaran tersebut tidak diperbaiki dalam empat belas (14) hari dari pemberitahuan tertulis dari Deswik.

11.3 Pemegang Lisensi dapat mengakhiri Lisensi ini segera dengan pemberitahuan tertulis jika Deswik menjadi, mengancam, atau memutuskan untuk menjadi atau berada dalam bahaya menjadi subjek administrasi atau intervensi kebangkrutan, atau berhenti atau mengancam untuk berhenti menjalankan bisnisnya secara normal.

11.4 Setelah pengakhiran Lisensi ini karena alasan apa pun:

(a) Pemegang Lisensi harus mencegah semua akses ke Perangkat Lunak dan semua Pengguna Berwenang harus menghentikan semua penggunaan Perangkat Lunak;

(b) Pemegang Lisensi harus menghapus semua salinan Perangkat Lunak dari perangkat keras dan sistem Pemegang Lisensi dan Sistem Lain apa pun dan menghapus atau menghancurkan semua salinan Perangkat Lunak dan semua Kode yang Dapat Diakses dalam kepemilikan, pengawasan, atau kendalinya;

(c) Pemegang Lisensi mungkin diharuskan untuk menyediakan Deswik dengan sertifikat tanpa syarat yang dilaksanakan oleh auditor Pemegang Lisensi yang memverifikasi kepatuhan dengan klausul 11.4(a) dan 11.4(b);

(d) Deswik dapat merebut kembali Perangkat Lunak dan setiap properti Deswik dalam kepemilikan, pengawasan, atau kendali Pemegang Lisensi ; dan

(e) Deswik akan dibebaskan dari kewajiban lebih lanjut di bawah Lisensi ini.

11.5 Pemutusan penggunaan Perangkat Lunak oleh Pemegang Lisensi akan mengakhiri EULA ini antara Deswik dan Pemegang Lisensi .

11.6 Setelah pengakhiran Lisensi ini karena alasan apa pun Pemegang Lisensi tidak akan memiliki hak untuk pengembalian dana sebagian atau seluruh Biaya atau jumlah lain yang dibayarkan untuk Lisensi dan Perangkat Lunak ini.

11.7 Pengakhiran tidak mempengaruhi hak-hak Deswik yang mungkin timbul sebagai akibat dari pelanggaran Lisensi ini oleh Pemegang Lisensi atau Pengguna Berwenang.

12 Penugasan atau Transfer Lain

12.1 Pemegang Lisensi hanya dapat menugaskan Lisensi ini kepada pihak yang menggantikan dalam kasus penggabungan, akuisisi, atau perubahan kendali jika:

- (a) Pemegang Lisensi memberitahukan Deswik dalam enam puluh (60) hari penugasan;
 - (b) penerima tugas setuju untuk terikat oleh ketentuan dan kondisi EULA ini; dan
 - (c) setelah penugasan atau transfer, pemegang lisensi tidak menggunakan Perangkat Lunak lebih lanjut dan menghapus atau menghancurkan semua salinan Perangkat Lunak dalam kepemilikan, pengawasan, atau kendalinya.
- 12.2 Setiap penugasan atau transfer Perangkat Lunak oleh Pemegang Lisensi selain sesuai dengan persyaratan klausul 12 akan dianggap tidak sah dan akan memberi hak kepada Deswik untuk mengakhiri EULA ini sesuai dengan klausul 11.
- 12.3 Deswik dapat menugaskan hak dan kewajibannya di bawah EULA ini tanpa persetujuan Pemegang Lisensi. Setiap penerima tugas yang diizinkan akan terikat oleh ketentuan dan kondisi EULA ini.

13 Sanggahan & Pembatasan Upaya Hukum

- 13.1 Perangkat Lunak disediakan pada dasar apa adanya. Pemegang Lisensi mengakui bahwa perangkat lunak, oleh sifatnya, adalah produk yang tidak sempurna dan memiliki kecacatan, kesenjangan, dan anomali lainnya.
- 13.2 Deswik menjamin kepada Pemegang Lisensi bahwa Perangkat Lunak sesuai dalam semua aspek material dengan spesifikasi Perangkat Lunak (seperti yang diterbitkan oleh pengembang Perangkat Lunak) untuk periode sembilan puluh (90) hari dari tanggal pengiriman Perangkat Lunak kepada Pemegang Lisensi, asalkan Perangkat Lunak digunakan sesuai dengan praktik dan kondisi industri biasa dan tidak dimodifikasi. Namun, Deswik **tidak** menjamin bahwa operasi Perangkat Lunak akan bebas gangguan atau bebas dari kesalahan.
- 13.3 Sejauh yang diizinkan oleh hukum, Deswik secara tegas menolak semua jaminan mengenai Perangkat Lunak, termasuk jaminan kelayakan dagang dan/atau kelayakan untuk tujuan tertentu, jaminan kinerja dan jaminan lain yang mungkin timbul dari kursus penanganan atau penggunaan.
- 13.4 Di bawah keadaan apa pun Deswik tidak akan bertanggung jawab atas kerugian insidental, khusus, tidak langsung, langsung, atau konsekuensial atau kehilangan keuntungan, gangguan bisnis, kehilangan kesempatan bisnis atau niat baik, klaim apa pun untuk kerugian tidak langsung, khusus atau punitif, klaim pihak ketiga atau kerugian atau biaya
- konsekuensial apa pun yang mungkin timbul dari instalasi atau penggunaan Perangkat Lunak, termasuk tetapi tidak terbatas pada yang dihasilkan dari cacat dalam Perangkat Lunak, atau kehilangan atau ketidakakuratan data jenis apa pun dan apakah Deswik memiliki pemberitahuan tentang kemungkinan kerugian tersebut.
- 13.5 Jika Deswik melanggar ketentuan EULA ini, tanggung jawab maksimal tunggal dan eksklusif Deswik, apakah berdasarkan kontrak, tort, atau sebaliknya, tidak akan dalam keadaan apa pun melebihi, menurut kebijakan absolut Deswik, baik: (i) harga total yang dibayar untuk Perangkat Lunak; (ii) biaya mengganti Perangkat Lunak; (iii) biaya memperoleh perangkat lunak setara; atau (iv) biaya perbaikan Perangkat Lunak.
- 13.6 Jaminan eksplisit yang diberikan dalam klausul 13.2 terbatas pada Pemegang Lisensi dan tidak dapat ditransfer. Deswik tidak memberikan jaminan lain, baik eksplisit maupun implisit, terkait penggunaan Perangkat Lunak.
- 13.7 Tidak ada dalam Lisensi ini yang dimaksudkan atau akan ditafsirkan sebagai mengecualikan atau memodifikasi hak-hak statutor apa pun, jaminan atau kondisi yang berlaku untuk Lisensi ini atau Perangkat Lunak dan yang berdasarkan undang-undang tidak dapat dimodifikasi atau dikecualikan.

14 Ganti Rugi

- 14.1 Jika Perangkat Lunak menjadi atau mungkin menjadi subjek klaim pelanggaran Hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga mana pun, Deswik dapat, menurut pilihan dan kebijakannya sendiri:
- (a) mendapatkan bagi Pemegang Lisensi hak untuk menggunakan Perangkat Lunak bebas dari kewajiban apa pun;
 - (b) mengganti atau memodifikasi Perangkat Lunak agar tidak melanggar; atau
 - (c) mengembalikan biaya terkait Perangkat Lunak oleh Pemegang Lisensi.
- 14.2 Upaya hukum yang diatur dalam klausul 14.1 adalah kewajiban tunggal Deswik dan upaya hukum eksklusif Pemegang Lisensi untuk setiap pelanggaran Hak Kekayaan Intelektual oleh Deswik dalam Perangkat Lunak atau item lain yang disediakan oleh Deswik di bawah EULA ini.
- 14.3 Pemegang Lisensi mengakui dan setuju bahwa jika Pemegang Lisensi melanggar EULA ini dan Deswik atau pemilik pihak ketiga dari Perangkat Lunak yang Tertanam menderita kerugian, kerusakan, biaya, atau pengeluaran langsung atau tidak langsung sebagai akibat dari pelanggaran tersebut, Deswik atau pemilik pihak ketiga dari Perangkat Lunak yang Tertanam dapat mengajukan tindakan langsung terhadap Pemegang Lisensi.

- 14.4 Pemegang Lisensi akan mengganti rugi Deswik dan membebaskan Deswik dari semua biaya, pengeluaran, kerugian, dan klaim yang diajukan terhadap Deswik sebagai akibat dari pelanggaran Hak Kekayaan Intelektual Deswik atau pihak ketiga mana pun yang timbul dari modifikasi Pemegang Lisensi atau Pengguna Berwenang dari bagian mana pun dari Perangkat Lunak atau item lain yang disediakan oleh Deswik atau pelanggaran EULA ini.
- 14.5 Pemegang Lisensi setuju bahwa Pemegang Lisensi harus memulai tindakan apa pun yang timbul dari atau terkait dengan EULA ini atau Perangkat Lunak atau penggunaan Perangkat Lunak oleh Pemegang Lisensi dalam satu (1) tahun dari kerugian atau kerusakan yang timbul. Setelah waktu tersebut, Pemegang Lisensi setuju bahwa penyebab tindakan akan dilarang secara permanen.
- 15 Privasi**
- 15.1 Deswik dapat mengumpulkan data dan informasi tertentu dari Pemegang Lisensi dan Pengguna Berwenang dalam kaitannya dengan penggunaan Perangkat Lunak, dan juga dalam kaitannya dengan EULA ini.
- 15.2 Setiap data atau informasi akan dikumpulkan dan digunakan oleh Deswik sesuai dengan kebijakan privasi Deswik (tersedia di situs web Deswik di www.deswik.com) yang diubah atau diperbarui dari waktu ke waktu).
- 16 Penyelesaian Sengketa**
- 16.1 Para pihak setuju untuk mematuhi ketentuan penyelesaian sengketa dari klausul ini 16 sehubungan dengan setiap sengketa yang muncul antara para pihak sehubungan dengan EULA ini sebelum memulai setiap litigasi atau arbitrase.
- 16.2 **Pemberitahuan sengketa.** Jika terjadi sengketa antara para pihak, salah satu pihak dapat memberikan pemberitahuan kepada pihak lain yang secara ringkas menjelaskan detail sengketa dan menyatakan bahwa ini adalah pemberitahuan sengketa yang diberikan di bawah klausul ini 16.
- 16.3 **Pemberitahuan dalam respons.** Dalam lima (5) Hari Kerja setelah pengiriman pemberitahuan sengketa, penerima harus memberikan kepada pihak lain pemberitahuan respons:
- (a) mengakui penerimaan pihak dari pemberitahuan sengketa;
- (b) menyatakan bahwa ini adalah pemberitahuan yang diberikan di bawah klausul ini 16.3; dan
- (c) secara ringkas menjelaskan informasi apa pun yang diyakini secara langsung relevan dengan sengketa.
- 16.4 Pertemuan awal**
- (a) Para pihak harus bertemu dalam sepuluh (10) Hari Kerja setelah tanggal pengiriman pemberitahuan sengketa dan berusaha menyelesaikan sengketa.
- (b) Setiap pihak harus menggunakan upaya terbaiknya untuk menyelesaikan sengketa dan bertindak dengan itikad baik.
- 16.5 Mediasi**
- (a) Jika sengketa tidak terselesaikan dalam sepuluh (10) Hari Kerja pertemuan yang diadakan menurut klausul 16.4 atau periode lebih lanjut seperti yang mungkin disepakati oleh para pihak, para pihak akan berusaha menyelesaikan sengketa melalui mediasi yang dikelola oleh Australian Disputes Centre (**ADC**) sebelum menggunakan arbitrase atau litigasi.
- (b) Mediasi akan dilaksanakan sesuai dengan Pedoman Mediasi Komersial ADC yang berlaku pada saat sengketa dirujuk ke ADC (**Pedoman**), yang menetapkan prosedur yang harus diikuti, proses pemilihan mediator, dan biaya yang terlibat. Ketentuan Pedoman dianggap dimasukkan ke dalam EULA ini.
- 16.6 Perjanjian tetap berlaku.** Para pihak harus terus menjalankan kewajiban masing-masing di bawah EULA ini sambil menunggu penyelesaian sengketa.
- 16.7 Injungsi.** Tidak ada dalam klausul 16 ini yang mencegah salah satu pihak dari memulai injungsi di mana kerusakan mungkin merupakan solusi yang tidak memadai atau tidak tepat.
- 16.8 Kelangsungan.** Klausul 16 ini bertahan terhadap pembatalan, pengakhiran, atau kedaluwarsa EULA ini.
- 17 Pembatasan**
- 17.1 Ekspor Perangkat Lunak dari negara pembelian asli mungkin tunduk pada kontrol atau pembatasan oleh hukum lokal yang berlaku.
- 17.2 Pemegang Lisensi harus:
- (a) menentukan keberadaan dan penerapan hukum lokal apa pun sebelum ekspor yang diusulkan dan harus memperoleh semua otorisasi dan izin yang diperlukan; dan
- (b) tidak mengekspor Perangkat Lunak dengan melanggar pembatasan hukum yang berlaku pada ekspor.
- 18 Kelangsungan**
- 18.1 Ketentuan klausul 1.8 (Hak Kekayaan Intelektual), 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 (Hak dan Pembatasan), 9 (Mekanisme Lisensi dan Sanksi), 11.4, 11.6 (Pengakhiran), 13 (Sanggahan dan Pembatasan

Upaya Hukum), 14.4, 14.5 (Ganti Rugi), 15 (Privasi), 16 (Penyelesaian Sengketa), 19.2 (Hukum), 20 (Definisi) dan 21 (Interpretasi) bertahan terhadap pembatalan, kedaluwarsa atau pengakhiran EULA ini.

19 Umum

- 19.1 Pemegang Lisensi harus segera memberitahukan Deswik jika sewaktu-waktu Pemegang Lisensi mengetahui adanya pelanggaran kewajibannya di bawah EULA ini.
- 19.2 Lisensi ini diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan hukum yang berlaku di Queensland dan Persemakmuran Australia. Setiap sengketa di bawah ketentuan ini akan tunduk pada yurisdiksi eksklusif pengadilan Queensland dan Persemakmuran Australia dan para pihak menyerahkan diri ke yurisdiksi pengadilan tersebut untuk tujuan tersebut dan mengesampingkan segala dan semua keberatan terhadap yurisdiksi atau tempat di pengadilan tersebut.

20 Definisi

- 20.1 **Kode yang Dapat Diakses** berarti kode sumber yang tidak dilindungi dan dapat diakses dalam Perangkat Lunak dan mencakup, tanpa batasan, assembly, skrip, makro, laporan kustom, dan alur kerja.
- 20.2 **Perangkat Lunak Tambahan** berarti pembaruan, tambalan, fungsionalitas baru, suplemen, plugin, modifikasi kustom atau fungsionalitas baru khusus untuk kebutuhan Pemegang Lisensi, atau komponen tambahan lain dari Perangkat Lunak.
- 20.3 **Agen** berarti entitas yang menjual dan mendistribusikan produk Deswik yang diotorisasi oleh Deswik untuk melakukannya.
- 20.4 **Pengguna Berwenang** berarti orang yang diotorisasi oleh Pemegang Lisensi untuk mengakses atau menggunakan Perangkat Lunak di bawah Lisensi Pengguna.
- 20.5 **Hari Kerja** berarti hari yang bukan Sabtu, Minggu atau hari libur umum di Brisbane, Queensland, Australia.
- 20.6 **Deswik** berarti Deswik Mining Consultants (Australia) Pty Ltd (ACN: 130 036 832) Tingkat 9, 348 Edward Street, Brisbane Queensland 4000, Australia.
- 20.7 **Perangkat Lunak yang Tertanam** berarti perangkat lunak pihak ketiga apa pun yang mungkin mengandung Kode yang Dapat Diakses atau Kode yang Dilindungi yang dilisensikan oleh Deswik dari pihak ketiga dan disematkan dalam Perangkat Lunak.

20.8 **EULA** berarti dokumen ini dan setiap amandemen atau addendum yang disediakan oleh Deswik kepada Pemegang Lisensi.

20.9 **Biaya** berarti semua biaya dan pengeluaran yang harus dibayar oleh Pemegang Lisensi kepada Deswik atau Agen dalam memperoleh Perangkat Lunak dan Lisensi Pengguna apa pun.

20.10 **Hak Kekayaan Intelektual** berarti hak yang terdiri dari paten apa pun, hak cipta, desain atau merek dagang baik menurut hukum umum atau undang-undang, hak untuk mengajukan pendaftaran di bawah undang-undang mengenai hak-hak tersebut atau hak serupa dan hak untuk melindungi rahasia dagang, niat baik, atau informasi rahasia.

20.11 **Kode yang Dilindungi** berarti kode sumber yang Deswik atau pihak ketiga telah mengambil langkah-langkah untuk melindungi dari akses.

20.12 **Komitmen Sanksi** berarti "Komitmen Sanksi dan Jaminan Pengguna Akhir" Deswik, tersedia di www.deswik.com/terms-conditions. Deswik berhak untuk mengubah Komitmen Sanksi kapan saja sesuai kebijakannya.

20.13 **Perangkat Lunak** berarti perangkat lunak yang menyertai EULA ini, termasuk perangkat lunak komputer, Perangkat Lunak Tambahan, Kode yang Dapat Diakses, Kode yang Dilindungi, dan media terkait, materi cetak, dokumentasi 'online' atau elektronik, layanan berbasis internet, dan Perangkat Lunak yang Tertanam.

20.14 **Lisensi Pengguna** berarti lisensi atau lisensi yang diberikan oleh Deswik di bawah EULA ini kepada Pemegang Lisensi untuk mengizinkan Pengguna Berwenang mengakses dan menggunakan Perangkat Lunak. Jumlah Lisensi Pengguna yang diberikan kepada Pemegang Lisensi tergantung pada Biaya yang dibayar oleh Pemegang Lisensi.

21 Interpretasi

21.1 Keterpisahan

- (a) Tunduk pada klausul 21.1(b), jika suatu ketentuan dari dokumen ini ilegal atau tidak dapat dilaksanakan di yurisdiksi yang relevan, ketentuan tersebut dapat dipisahkan untuk tujuan yurisdiksi tersebut tanpa mempengaruhi keberlakuan ketentuan lain dari dokumen ini.
- (b) Klausul 21.1(a) tidak berlaku jika memisahkan ketentuan:
- (i) secara material mengubah ruang lingkup dan sifat dokumen ini; atau
 - (ii) secara material mengubah posisi komersial atau keuangan relatif para pihak; atau
 - (iii) akan bertentangan dengan kebijakan publik.

- 21.2 **Kesepakatan Keseluruhan.** EULA ini dan setiap addendum atau suplemen yang disertakan dengan Perangkat Lunak serta Perjanjian Dukungan dan Pemeliharaan Perangkat Lunak yang dimasuki antara para pihak:
- (a) merupakan kesepakatan keseluruhan antara para pihak tentang materi subjeknya dan menggantikan semua kontrak, pengaturan, dan pemahaman sebelumnya terkait materi subjek tersebut; dan
 - (b) hanya dapat diubah secara tertulis yang ditandatangani oleh semua pihak. Persetujuan Deswik dapat ditahan sesuai kebijakan lengkapnya dengan keharusan untuk memberikan alasan.
- 21.3 **Umum.** Dalam dokumen ini, kecuali konteksnya mengharuskan lain:
- (a) referensi ke:
 - (i) tunggal mencakup jamak dan jamak mencakup tunggal;
 - (ii) suatu recital, klausul, jadwal atau lampiran adalah referensi ke klausul atau recital, jadwal atau lampiran untuk dokumen ini dan referensi ke dokumen ini termasuk setiap recital, jadwal atau lampiran;
 - (iii) setiap kontrak (termasuk dokumen ini) atau instrumen lain termasuk setiap variasi atau penggantian dari itu dan sebagaimana mungkin ditugaskan atau dinovasi;
 - (iv) statuta, peraturan, kode atau undang-undang lain termasuk peraturan bawahan (termasuk regulasi) dan instrumen lain di bawahnya dan konsolidasi, amandemen, pengurangan, atau penggantian salah satunya;
 - (v) seorang individu atau entitas mencakup individu, firma, badan korporat, trust, asosiasi yang tidak terinkorporasi, atau otoritas;
 - (vi) seorang individu termasuk perwakilan pribadi hukum mereka (termasuk eksekutor), administrator, penerus, pengganti (termasuk melalui novasi) dan penugasan yang diizinkan;
 - (vii) sekelompok orang adalah referensi ke dua atau lebih dari mereka bersama-sama dan untuk masing-masing dari mereka secara individual;
 - (viii) referensi ke hari atau bulan berarti hari kalender atau bulan kalender;
 - (b) arti dari bahasa umum tidak dibatasi oleh contoh yang menyertainya dan kata-kata 'termasuk', 'termasuk', 'seperti', 'misalnya' atau kata serupa bukan kata pembatas;
 - (c) kata 'biaya' dan 'pengeluaran' mencakup biaya yang wajar, pengeluaran, dan biaya hukum secara penuh;
 - (d) judul dan daftar isi hanya untuk kenyamanan saja dan tidak membentuk bagian dari dokumen ini atau mempengaruhi interpretasinya;
 - (e) jika periode waktu ditentukan dan tanggal dari hari tertentu atau hari dari tindakan atau peristiwa, itu harus dihitung eksklusif dari hari itu;
 - (f) waktu antara dua hari, tindakan atau peristiwa mencakup hari terjadinya atau pelaksanaan tindakan atau peristiwa kedua tetapi tidak yang pertama;
 - (g) suatu ketentuan dokumen ini tidak boleh ditafsirkan merugikan pihak hanya karena pihak tersebut bertanggung jawab atas persiapan dokumen atau penyertaan ketentuan dalam dokumen.

* * *